

Simple;
jedoch authentische Relation
von den curieuseu
schwimmenden Batterien,
wie solche
im Jahr 1782 am 13 und 14 Sept.
unvermuthet zu schwimmen
aufgehört.

Nebst dem,
was sich auf dem Felsen Calpe, gemeiniglich
der Fels von Gibraltar genannt, und um
denselben, so wohl in der Luft, als auf
dem Wasser zugetragen.

Durch
Emanuelem Candidum,
Candidat en Poësie allemande,
à Gibraltar.



Gedruckt im Jahre 1783.

Vorbericht,

den man vorher lesen muß.

Der Verfasser erzählt nicht die ganze Geschichte der Belagerung, sondern wirft sich, wie man sagt, gleich an das Ende der Begebenheiten, indem er voraussetzt, daß das meiste seinen Lesern eben so gut bekannt ist, als ihm. Calpe heißt bey ihm immer entweder der Fels, an dessen Fuß Gibraltar liegt, oder Gibraltar selbst, welches diejenigen wohl merken müssen, denen unbekannt ist, daß dieser Fels wirklich ehemals Calpe geheißen: Dieser und ein ähnlicher Fels in Afrika, ihm gerade gegen über hießen die Säulen des Herkules, und auch diese Benennung kommt im Gedicht vor. Den Nahmen Elliot hat er zuweilen drey- zuweilen zweysylbig gebraucht. Diese Freyheit wird den Leser nicht hindern, den Vers fließend wegzulesen. Ersteres gebietet zwar die Natur der Sache, da das Wort wirklich dreyssylbig ist, letzteres hingegen entschuldigt wiederum die geschwinde Aussprache, da man nur zwey Sylben hört. Genaue historische Richtigkeit, zumal im Detail, wird man von einem solchen Gedicht nicht verlangen, da man sie heutzutage kaum einmal von einem Geschichtschreiber verlangt.

Candidus.



1.

Don Alvarez *) lag jämmerlich,
Blos der Belagrung wegen,
So lang vor Calpe, daß er sich
Fast hinten durchgelegen:
Daß macht, der Felsen ist fürwahr
Ein rechter Demant in dem Haat
Der Jungfer von Europa.

2.

Er grub und zeichnete und schoß,
Und mach' viel Zubereitung.
Doch gabs am Ende nichts, als blos
Artickel in die Zeitung.
Denn Er verstund 's Belagern schlecht
Und *l'art de capturer* nicht recht:
So ward nichts aus der Sache.

3.

Nun kam Crillon, der Wandermann,
Durchs enge Meer gekrochen.
Da ward entschlich viel gethan,
Doch noch vielmehr gesprochen.
Belagert hatte man nun zwar

X 2

12

*) Don Martin Alvarez von Sotomayor, führte die Belagerung von Gibraltar drey Jahre, nemlich vom Sommer 1779 bis in den Sommer 1782, da er von dem Herzog von Crillon abgelöst wurde.

In Circa schon 3 ganzer Jahr,
Doch noch nicht angefangen *).

4.

Nun fieng man an mit vollem Lauf.
Zehntausend Centner Pulver
Und Eisen gingen täglich drauf;
Ganz Spanien noch nach Sulpher;
Die Erde bebte vor Crillon,
Man sagt er hab' von Lissabon
Die Städte kommen lassen.

5.

Die Pendeluhrn zu Malaga **)
Die wollten nicht mehr gehen.
Und in ganz Andalusia ***)
Wollt' keine Mausefall' stehen.
Die Spornstein selbst sahn rund herum,
Sich schon nach Menschenköpfen um,
Um sich darauf zu stürzen.

6.

„ Elliot du und dein Felsendamm
„ Sollt morgen unterliegen,

„ Der

*) In allen Zeitungen stund, so bald der Herzog von
Crillon im Lager ankommen würde, sollte die
Belagerung angehen.

**) Am mittelländischen Meere nicht weit von Gibraltar.

***) Namen der Provinz, in welcher Gibraltar liegt.

X 5 X

„ Der jüngst, sprach er, Minorca nahm
 „ Wird hier auch können siegen.
 „ Darauf hol' ich mir Jamaica
 „ Dann 's Königreich Sibirnia,
 „ Und dann — dann gehts — nach London.

7.

Doch ward durch Pulver, und durch Streß
 Kein Quariblatt Land erhalten,
 Tagtäglich ändert der Franzos,
 Der Britte ließ's beym alten,
 Da fuhr er fort: „ so geht es nicht,
 „ Wir müssen ihm im Angesicht
 „ Uns auch ein Calpe bauen *).

8.

„ Und prahlte: hört Britten, trotz Natur,
 „ Und euers Rodney's Siege,
 „ Zerschmettr' ich euch so bald ich nur
 „ Mein Calpe fertig kriege.
 Da schaufelte — da scharrete —
 Da hackete — da karrete —
 Ein Calpchen man zusammen.

9.

Allein kaum sah der grosse Calp:
 Das Calpchen sich erheben,)

X 3

Bumm!

*) Hier wird auf ein sehr hohes Wort angespielt, das den Zeitungen nach, Crillon errichten ließ, um die Stadt bequemer beschießen zu können.

❖ 6 ❖

Bumm! Banz! da lag das Cälpchen halb,
 Sein Restgen stund darneben.
 Wie roch's da nach Lavendel = Duft!
 Wie sumpten da in hoher Lust
 Französch' und spanische Glücke!

10.

Drauf kam, im projectiren stark,
 Ein Mann d'Arçon mit Namen:
 Strack's ab von Jungfer Jeanne d'Arc *)
 Soll die Familie stammen.
 Nur flücht die Demuth an ein on;
 Die Mode setze gon statt con,
 So ward aus d'Arc, d'Arçon.

11.

Der steckte seine Habichtsnas
 Nun in den Handel tiefer;
 Er sah man schoß ohn Unterlaß
 Und täglich schoß man schiefer;
 Da dacht' er weil's nun so nicht geht,
 Wie wärs wenn man grad umgedreht
 Zur Ee Laufgräben machte?

12.

Noch dreht in seinem Kopf sich um,
 Was Batteux ihn gelehret;
 Er hatte den Virgillum
 Französch bey ihm gehdret:

Da

*) Const Pucelle d'Orleans genannt.

Da dachte er an Trojansche Pferd ,
Es wäre wohl der Mühe werth
Hier so was zu versuchen.

13.

Ein Kriegsrath war so gleich bereit,
Und alle sagten: O! ja!
Die Sache hat viel Aehnlichkeit
Mit der vorm lieben Troja.
Wir sitzen hier ins vierte Jahr,
Und Gott weiß ob nicht zwölfte gar
Am Ende auch drauß werden.

14.

D'Arçon, der nur zu wohl gehört
Wie's dort die Griechen trieben,
Und daß sie sich ein hohles Pferd
Von Nürnberg her verschrieben.
Bemahlt mit Tulpen roth und weiß,
Nur, statt des Pfeischens in dem Steig,
Mit einem Bomben-Mörser.

15.

Der dacht' mit Pferden nichts nicht gehn
Zumal auf britt'scher Erde,
Denn Britten, wußt er, die verstehen
Den Maro und die Pferde.
Jedoch wenn man dem Elliot
'nen Wallfisch oder Cachelot
Schnnt in den Hafen spielen?

Allein der Wallfisch hat 'nen Schwanz
 Verdrießlich zu bewegen,
 Der Oper Mensch' und Götter-Lanz
 Sind Kinderspiel dagegen.
 Für dies und jen's und das und dies
 Müßt man die Oper von Paris,
 Zum wenigsten verschreiben.

Das geht nicht, nein, der Wallfischschwanz
 Käm Carl'n wohl viel zu theuer;
 Drum such ich Sieg und Lorbeer-Kranz
 Nicht in dem Ungeheuer.
 Wißt ihr wie ich es mach' ? ich kapp'
 Dem Wallfisch Schwanz und Vorkopf ab
 So hab ich eine Arche.

Kommt! Crillons Arbeit führt zum Grab,
 Die meinige zum Leben;
 Zu! Was dem Noach Rettung gab,
 Soll uns Erobrung geben.
 Dann steigen wir, nach grosser That,
 Auf jenes Calpe, Ararat,
 Vom Sieg gekrönt hernieder.

Nun floß, nun rennte, nun lief, nun gieng,
 Der sagte, der jauchzte, der prahlte.

❖ 9 ❖

Von Archen thut es rechts und links,
Der deutet's ab, der mahlet's.
Da sägt's und zimmert's Tag und Nacht;
Der Blasbalg leucht, der Ambos kracht
Für d'Arcon und die Archen.

20.

Battrien, und schwimmend oben drein;
Barn's nach der Herren Gedanken.
Ja! schwimmend so wie Mühlenstein,
Sie kamen, sahn und sanken.
Doch dies ist schon zu früh geklagt,
Ich will dafür, wie Lessing sagt, *)
Fortfahren um fortzufahren.

21.

Zehn Archen kamen nun so nach;
Gleich Noah's, angeschwommen;
Man hatte aus Herrn Silberschlag **)
Die Maasse genau genommen:
Doch guckten keine Affen raus,
Kein Pfamenschwanz, kein Vogel-Strauß
Kein Elephantenrüssel.

22.

Nein! nein! mit diesem war's kein Spaß,
So wie wohl mit der andern.

No

*) S. dessen Eremiten:

**) S. dessen Geogenie, aber auch Herrn Ritter
Michail's Recension davon in der Orient. Biblioth.

In jeder Vorderseite saß
Ein Schießloch an dem andern;
In jedem Schießloch noch ein Loch,
Das war fürwahr! fast größer noch,
Als erstgedachtes Schießloch!

23.

Die ersten Löcher war'n von Holz,
Von Messing war'n die zweyten;
So groß, ein Zwerg, der Teufel hol's,
Konnt euch in eines reiten.
Ja eine Dame konnt' so nach
Hinein an einem Gallatag
Den Kopf bequemlich stecken.

24.

Mit Ofenplatten war das Dach;
Mit Ruchenblech die Wände
Gedeckt, damit ein Bombenschlag
Das Eisen nicht verbrennte.
Umher gieng eine Doppelwand
Voll Erd', die man vom festen Land
Erpreß dazu verschrieben.

25.

Nun pflanzten sie beinander sich
In einem schönen Bogen,
Den man mit einem Kreitenstrich
Erst auf der See gezogen.
Auch hatte jede Archenschanz

Die

Die eigentliche Zand = Distanz
Für Elliot genommen.

26.

Da zeigt sich (in Parenthese)
Ein Echo voller Wunder
An dieser Kirchen = Batterie
(Gebt acht sie gehet unter !)
Wenn man hinein schrie : Elliot, Howe !
So schrie die Nymphe heraus : Au ! Au !
Recht ominds und deutlich.

27.

„ Eeht, Kinder, welche ein Schauspiel hier !
„ Sprach Elliot zu den Seinen,
„ Der halbe Mond zu Bath *) könnt schier
„ So glänzend uns nicht scheinen.
„ Auch finds Badhäuser, seht nur hin,
„ Nennt laßt uns aus den Fremden drinn
„ Noch heut Badgäste machen.

28.

„ An Kchern zwar ist nichts gespart,
„ Geglummert : und gegoffnen,
„ Doch fehlt's noch an der schönsten Art,
„ Und das sind die geschoffnen ;
„ Und damit, Kinder, wollen wir
„ Im Ueberfluß den Herren hier
„ Mit Gottes Hülfe dienen. „

29.

*) The Crescent. Eine in einem Circusbogen gebaute
Reihe von Pallästen, worin zur Badezeit vornehme
Gäste logiren. Sie giebt ein schönes Echo.

Gleich blühts und krachts auf Elliots Ras,
 Wie, wenn Jeros canoniret,
 Als wäre Aetna und Vesuv
 Auf Calpe transportiret.
 Da flogen Kugeln heiß und kalt;
 Da schossen Helden jung und alt
 Aus Mörfern und Kanouen.

30.

Verwüstung strömt, und Flammen sprühn,
 Aus Elliots Gewittern;
 Das Meer tobt auf, die Wolken glühn,
 Und Herkuls Säulen zittern.
 Doch ruhig, wie ein Kriegesgott
 Stundst du da, grosser Elliot,
 Bey deinem Häufgen Helden.

31.

Gott! welch ein Anblick, welch ein Graus!
 Seht, Fels und Weltmeer kreissen,
 Doch hier gebahr das Meer die Maus,
 Der Berg den grossen Weisen.
 Der Held sagt kühn die Lorbeern schon,
 Wenn Prahler Crillon und d'Arçon
 Umarmen Crucifixe.

32.

In Britt'schen Diensten stund ein Mann;
 Zu manchem zu gebrauchen,
 Auch herzlich gut, nur tadelt man,
 An ihm das viele rauchen,

Der war vertraut mit Elliot :
Der Deutsche nennt ihn Feuergott
Der Römer den Vulcanum.

33.

Den schickt man nach den Batterien
Um dort in Ruh zu rauchen.
• Auch fieng er mit Frau Pastorin *)
Sein Pfeifgen an zu schmauchen.
Drauf streckt der Schelm die Zung herans
Und leckt an jedem Wasserhaus
Bom Taubenschlag zum Keller.

34.

Nun wars gethan! Gott! Feuer! Feu'r!
Ach! Hilfe! Feuer! Wasser!
Was Muth hat, her! zum britt'schen Gen'r
Das Bourbonische, das laß' er.
Hier brennts! — Nein dort! — Nein dort und hier
D'Arçon! Sieh! Feuer! — Unter dir!
Ach daß sich Gott erbarme!

35.

Nun stieg die Angst, nun sank der Troh,
Nun hat der Held gesieget;
Da ließ gleich Wärmern auf dem Kloh,
Der in den Flammen lieget.
Beschämt, verwirrt, beweint, verlacht,
Kennt selbst im Lichtquell, als wär's Nacht,
Der eine an den andern.

36.

*) La Pastora hieß die Batterie, die zuerst in Brand
gerieth, welcher die übrigen bald nachfolgten.

36.

Statt 's Feuer zu werfen über Bord
Und 's Pulver zu behalten:
So schmissen sie das Pulver fort
Und ließen 's Feuer schalten.
Die See, die ward so schwarz davon,
Man hält' die Cap'tulation
Drauß können unterschreiben.

37.

Die Archen, die sonst unverleht
Und ruhig konnten liegen,
Die schönen Archen lernten iht
Das Sinken und das Fliegen.
Und eine nach der andern trat
Die Reif nach ihrem Ararat
Flugs an durch Luft und Wasser.

38.

Puff! Puff! und einem ganzen Heer
Von Spaniern und Franzosen,
Lief stromweis das Atlant'sche Meer.
In Stiefel, Tasch und Hosen;
Und jeder fast verlor etwas,
Der eine dieß, der andre das,
Und alles schwamm voll Uhren.

39.

Ein Theil flog bis ans Wolkenreich,
Daß sie die Pyrenäen,
Die Dreßstadt *) und Madrid zugleich
Ganz deutlich konnten sehen.

Der

*) Paris (Lutetia,)

Der Aetna lag zur rechten Hand,
Und hinterwärts das Nohrenland,
Zur linken die Anitken.

40.

Jud', Kind und Weib lief nun zu Hauf
Das Ufer zu erreichen,
Und alles starrte Himmel auf
Zu sehn die Vögel streichen.
Da rief ein Feldscheer: härr' ich euch,
Nie sah' ich draussen in dem Reich
Eo schöne span'sche Fliegen.

41.

Da warf Curtis die Netze aus
Nach Spaniern und Franzosen,
Und zog darauf ein Gemisch heraus
Von Brillen und von Dosen,
St. Ludwigs; Erden schimmlicht Brod,
Riechfläschchen, Menschen mauferod,
Und Fähdriche lebendig.

42.

Bald kam ein Don, bald ein Marquis,
Bald ließ ein Dieb sich blicken *),
Und Ordensbänder sah man hie
Bey Galgen auf dem Rücken;
Dann kam ein geistlich Fuderfaß **),
Und gleich dabey, nur etwas naß,
Ein Püschchen wie gedrehselt.

43.

O welch ein Anblick, groß und hehr!
Wie sich die Wogen thürmten!
Wie Ocean und Feuermeer
Zum grossen Endzweck stürmten!

Da

*) Nach einigen Nachrichten soll man die Leute zum
Rudern der Batterien aus den Gefängnissen zu
Cadix genommen haben.

**) Auf jeder Batterie befanden sich zweyen Patres.

Da fanden tausende ihr Grab
Und selbst das Echo brannte ab
Bis auf die letzte Sylbe.

44.

Als nun die Sache so weit war;
Verwirrt der Herr der Thronen;
Der Flotte, wie zu Babel gar
Die Sprache der Kanonen.
Da ließen sie Georg's Fels in Ruh;
Und schoßen desto frischer zu
Auf ihres Ludwigs Bruder *).

45.

Der schöne Plan! ach wie veräußert,
Wie weg! die schönen Sachen?
Die Nachwelt seh ich in die Faust
Bey manchem Namen lachen.
Doch dir, erhabner Elliot brennt
Ihr Wehbrauch; Herkuls Säulen nennst
Sie künftig Elliots Säulen.

46.

Ihr Christen mit Vernunft begabt;
O merkt's, was ich erzählet.
Verkauft nicht, was ihr selbst nicht habt,
Verschenkt nicht, was euch fehlt.
Denkt hier und an die Bärnhaut hin,
Die ohn' den Bär'n zu Rath zu ziehn,
Zween Jäger theilen wollten.

*) Als der Graf von Artois durch die combinirte
Flotte fuhr, salutirte man dessen Boot aus Ver-
sehen mit scharfen Schießen, wodurch einige Leute
auf demselben getödtet wurden, und er selbst in
grosse Gefahr gerieth.

